

# MUKANDA WA KIBANGILO

## Efile Mukulu apanga

**1** Ku kibangilo, Efile Mukulu bapangile eilu na nsenga. <sup>2</sup> Byabya, nsenga taibaadi ibumbibwe, ibaadi ishii kintu, na mufito naamu ubaadi ubwikile panundu pa meema ala. Kikudi ky'Efile Mukulu kibaadi kikwete kulelama panundu pa aa meema. <sup>3</sup> Efile Mukulu baakwile'shi : « Etaata dimwekye. » Byabya adyo naamu dibamwekyele. <sup>4</sup> Efile Mukulu bamwene'shi etaata dibuwa, byabya bedilamunwine etaata na mufito. <sup>5</sup> Baudikile dyadya etaata bu Kaanya, mufito naamu beudikile bu Bufuku. Byabya kubekeele kyolwa na namashika, dyadya dibaadi bwifuku dya kwibedi.

<sup>6-7</sup> Kunyima Efile Mukulu baakwile'shi : « Kwikale etando pankatshi pa meema mwanda wa kwialamuuna palaapalaa. » Byabya bibakitshikile : Efile Mukulu bakitshine etando dibalamunwine aa meema, byaadya kwikala panundu p'adyo, angi namu muushi mw'adyo. <sup>8</sup> Baudikile dyadya etando bu Eilu. Byabya kubekeele kyolwa na namashika, dyadya dibaadi bwifuku dya kabidi.

<sup>9</sup> Kunyima Efile Mukulu baakwile'shi : « Meema e muushi mw'eilu ebungye pamune, mwanda wa kumwasha mbalo yuume. » Byabya bibakitshikile. <sup>10</sup> Baudikile yaya mbalo yuume bu Nsenga, baudikile naamu aa meema akata bu Tulunga twa meema. Efile Mukulu bamwene'shi byabya bibuwa. <sup>11</sup> Byabya Efile Mukulu baakwile'shi : « Nsenga ituushe bimenwanga : lubishi alupeyaa mbyo, na mitshi ya bipaso byooso aipeyaa bikuba. » Byabya bibakitshikile, <sup>12</sup> na nsenga naamu ibameneeshe bimenwanga : lubishi lwa bipaso byooso alutuushaa mbyo, mitshi naamu ya bipaso byooso aipeyaa bikuba bi na ntete. <sup>13</sup> Byabya kubekeele kyolwa na namashika, dyadya dibaadi bwifuku dya kasatu.

<sup>14</sup> Kunyima Efile Mukulu baakwile'shi : « Kwikale bimunyi bya mwiilu, mwanda wa kulamuuna kaanya na bufuku. Bikale bu bitundwilo mwanda wa kulesha bipindji na mafuku na bipwa. <sup>15</sup> Bikalenyi abipenyapenya mwiilu mwanda wa kumunyika etaata pa nsenga. » Byabya naamu bibakitshikile : <sup>16</sup> Efile Mukulu bakitshine bimunyi bibidi bikata, kyakya kikile bukata bekitudile byakidya kubikala kaanya, kyakya kipeela naamu, bekitudile byakidya kubikala bufuku. Bakitshine naamunyi nyenyenyi. <sup>17</sup> Bebitudile mwiilu mwanda wa kumunyika etaata pa nsenga, <sup>18</sup> byabidya kubikala bufuku na kaanya mpaa na kulamuuna etaata na mufito. Efile Mukulu bamwene'shi byabya bibuwa. <sup>19</sup> Byabya kubekeele kyolwa na namashika, dyadya dibaadi bwifuku dya kananka.

<sup>20</sup> Kunyima Efile Mukulu baakwile'shi : « Meema auule ndaa na bintu bi na muuwa, na toonyi naamu tupaapule panundu pa nsenga na kuula mwiilu. <sup>21</sup> Byabya bapangile mishipa ikata na bintu bya bipaso byooso bi na muuwa byuule mu meema. Bapangile naamu toonyi twa bipaso byooso. Efile Mukulu bamwene'shi byabya bibuwa. <sup>22</sup> Bebyeleele mwaabi'shi : « Nwitandene, nufwime, nuushe meema a tulunga, na toonyi naamu tu-fwime pa nsenga. » <sup>23</sup> Byabya kubekeele kyolwa na namashika, dyadya dibaadi bwifuku dya kataano.

<sup>24</sup> Kunyima, Efile Mukulu baakwile'shi : « Nsenga ituushe bintu bi na muuwa bya bipaso byooso, bu nyama ya paasha na ya kisuku, na bintu abilandalaa paashi. » Byabya bibakitshikile. <sup>25</sup> Nyi bibakitshine yaya nyama ya paasha na ya kisuku, na byabya bintu abilandalaa paashi naamu. Efile Mukulu bamwene'shi byabya bibuwa.

<sup>26</sup> Kunyima, Efile Mukulu baakwile'shi : « Tukite bantu bebwifwane, mu kipwandjikisho kyeetu. Bekale banfumu ba mishipa, na toonyi, na nyama ya paasha, na bintu abilandalaa paashi, mpaa na nsenga yooso. » <sup>27</sup> Binyibyabya Efile Mukulu bapangile bantu mu kipwandjikisho kye. Bebapangile bamwifwane enabeene, ba mulume na mukashi. <sup>28</sup> Efile Mukulu bebeleleele mwaabi'shi : « Nwitandene, nufwime, nuushe nsenga, nwikale bu banfumu baayo, numunane panundu pa mishipa, na pa toonyi, na byooso bi na muuwa pa nsenga. » <sup>29</sup> Efile Mukulu baakwile'shi : « Nakupa lubishi looso lwi na mbyo lumene pa nsenga pooso, na mitshi yooso i na bikuba bu bidiibwa byoobe.

<sup>30</sup> Bitale nyama yooso, na toonyi tooso, na bingi bintu byooso bi na muuwa abitambukaa paashi, nebipa namu bimenwanga byooso bu bidiibwa byaabyo. » Byabya bibakitshikile. <sup>31</sup> Efile Mukulu bamwene byooso bibakitshine, bibaadi buwa bwimoo. Byabya kubekeele kyolwa na namashika, dyadya dibaadi bwifuku dya kasamombo.

**2** Binyibyabya, nsenga n'eilu na bintu byooso bi mwanka bibapwile kupangibwa. <sup>2</sup> Efuku dya musambobidi Efile Mukulu baadi mupwe kupudisha mufubo wee wooso, byabya mu dyadya efuku baikiishe. <sup>3</sup> Bapatwile efuku dya musambobidi bu dya mwaabi, mwanda mu dyadya efuku baikiishe ku mufubo wee wooso wa kupanga. <sup>4</sup> Byabya nyi bibekeele nsenga n'eilu pa bibapangibwe.

## **Efuba dya mitshi dya mu Edene**

Mwanana Efile Mukulu pa baadi apanga eilu na nsenga, <sup>5</sup> mu nsenga tamubaadi mubande kumena kintu, bu mabuula sunga bisakisaki. Mwanda Mwanana Efile Mukulu tabaadi mubande kunokyesha mpeshi, ooo, dingi takubaadi muntu a kudima inyi nsenga. <sup>6</sup> Anka kubaadi meema abaadi aatuuku mu nsenga na kweela kitelesha mu nsenga mooso.

<sup>7</sup> Binyibyabya Mwanana Efile Mukulu baatshile nsenga, abumbu n'ayo mulume. Bamuyokyele muuwa mu mpembe yee byadya kwikala atala, byabya yawa mulume namu bekeele muntu atala.

<sup>8</sup> Mwanana Efile Mukulu batudile efuba dya mitshi mu nsenga ya Edene, ku lupese lwa kutunduka nguba, kunyima batudile mwanka yawa mulume ababumbile. <sup>9</sup> Baadi mupwe kumenesha mitshi ya bipaso byooso pa nsenga, ibaadi ilumbulukye ya kubandjilwa na buwa bwa kudiibwa. Mutshi aupaanaa muuwa ubaadi munkatshi mw'efuba, na mutshi aupaanaa kiukilo kya bibuwa na bibubi.

<sup>10</sup> Kubaadi musulo wa meema ubatuukanga mu Edene mwanda wa kweela kitelesha mu nsenga ya dyadya efuba dya mitshi. Mwamwa, wawa musulo ubaadi wiabuule mu musulo inanka.

<sup>11</sup> Eshina dya musulo wa kwibedi mbu Pishone, wawa nyi winyi wifunye nsenga yooso ya Afila. <sup>12</sup> Mwinyi mu yaya nsenga mwi

kilonda kya \*oolo nabeene-nabeene, amusananyibwa naamu nanga abakitaa n'ee malashi aneeme na mabwe aneeme a \*onikise. <sup>13</sup> Eshina dya musulo wa kabidi mbu Ngiyone, uno naamu ngwifunye nsenga yooso ya Kusha. <sup>14</sup> Eshina dya musulo wa kasatu mbu Tingele, uno naamu awalalaa kutunduka nguba na ku nsenga ya Ashidi.<sup>a</sup> Eshina dya musulo wa kananka mbu Ufalate.

---

<sup>a</sup> 2 : 14 *Ashidi* : Sunga'shi : kibalo kya Ashule.

---

<sup>15</sup> Mwanana Efile Mukulu baatshile mulume, amutuula mwifuba dya Edene mwanda wa kwididima na kwidilama. <sup>16</sup> Bakamikile mulume'shi : « Odye bikuba bya mitshi yooso ya mwifuba, <sup>17</sup> anka bikuba bya mutshi aupaanaa kiukilo kya bibuwa na bibubi, twebidyanga, mwanda p'efuku dyokebidi okafu anka kufwa ! »

<sup>18</sup> Binyibyabya, Mwanana Efile Mukulu baakwile'shi : « Tabibuwa mulume ekala bupenka bwee, ooo, namupangila mukashi mumwifwane. » <sup>19</sup> Byabya Mwanana baatshile nyama yooso ya mu kisuku na toonyi tooso bibapwile kubumba na nsenga, ebifwisha kwi mulume'shi : « Mpushe mwebiudikila mashina, mwanda nankyebe'shi kintu kyooso kikale n'eshina dyaakyo. »

<sup>20</sup> Byabya nyi byabaudikile nyama ya mu kisuku na ya paasha, na toonyi tooso, mashina kwi mulume. Anka paapa, mulume tabaadi mubande kumona mukwashi mumwifwane, ooo.

<sup>21</sup> Byabya, Mwanana Efile Mukulu baladiishe mulume tulo tukata. Pa baadi moolaale, baatshile mufufwa umune wa lubafu lwa mulume, byabya baalwishe mbidi pa yaya mbalo. <sup>22</sup> Penyi-paapa Mwanana Efile Mukulu bapangile mukashi ku lwalwa lubafu lubaatshile kwi mulume, bamufishishe kwi mulume. <sup>23</sup> Mulume baakwile'shi :

« Mm ! Uno e munyifwane, bu mufufwa watshibwe ku mifufwa yaande, na bu mbidi yatshibwe ku mbidi yaande ! Aketaminwa bu Mukashi, <sup>b</sup> mwanda mwatshibwe ku mbidi yaande'mi mulume. »

---

<sup>b</sup> 2 : 23 *Mukashi* : Mu bwina Ebelu, kino kishima kya 'mukashi' ki pepi bu kishima kya 'mulume'.

---

<sup>24</sup> Nyi pa uno mwanda mulume akakatuka kwi nsh'ee na nyin'ee na kulamata kwi mukashi ee, booso abakekala bu mbidi imune.

<sup>25</sup> Booso babidi, mulume na mukashi, abaadi muswa, anka taabaadi na bufu, ooo.

### **Bantu ba kwibedi abapele kukokya eyi dy'Efile Mukulu**

**3** Munkatshi mwa nyama yooso ya mu kisuku ibapangilwe na Mwanana Efile Mukulu, nyoka baadi mwiikile bulama-lama. Baipwishe mwana mukashi'shi : « Efile Mukulu baakwile binyibinyi'shi : 'Taanudyanga bikuba bya mitshi yooso ya mwifuba' su ?' »

<sup>2</sup> Mwana mukashi bamwalulwile'shi : « Atudiyaa bikuba bya mitshi i mwifuba, <sup>3</sup> anka bikuba bya mutshi wi munkatshi mw'efuba, Efile Mukulu baakwile'shi : 'Taanwibidyanga sunga nkwiwikuma kutshina tala nwakafwa.' »

<sup>4</sup> Nyoka baalulwile mwana mukashi'shi : « Taanukafu, ooo !  
<sup>5</sup> Efile Mukulu euku'shi efuku dyanukeudi, binangu byeenu abikafunguluka, anukekala bu byaadi enabeene, pa kushinguula bibuwa na bibubi. »

<sup>6</sup> Binyibyabya, mwana mukashi bamwene'shi bikuba bya wawa mutshi bibaadi bibuwa bwa kudiibwa na kubandjilwa, na kwikala bineeme abipaanaa binangu. Byabya bakudile kikuba kyaa, bekidiile, bekipeele naamu mulum'ee, yawa naamu beki-diile. <sup>7</sup> Penyipaapa binangu byaabo bibafungulukile, abashingulwile'shi : « Twi muswa. » Byabya abatelele masaki a mutshi wa \*nfingye, abafwadile mu bifuka.

<sup>8</sup> Ku kyolwa, ako kubapooko, yawa mulume na mukashi ee abapushishe mikitshi ya Mwanana Efile Mukulu atambuka mwifuba, abakamufwamine munkatshi mwa mitshi i mwanka.  
<sup>9</sup> Byabya Mwanana Efile Mukulu baitamiine yawa mulume, bamwipwishe'shi : « We kwi kunyi ? »

<sup>10</sup> Yawa baalulwile'shi : « Pampushanga eyi dyoobe mwifuba, byabya moo unkwatanga mwanda nyi muswa, nakafwama. »

<sup>11</sup> Mwanana Efile Mukulu bamwipwishe'shi : « Nanyi bakulungula'shi we muswa ? Bopu kudya kikuba kya wawa mutshi unakushidikile su ? »

<sup>12</sup> Mulume baalulwile'shi : « Anka mukashi obompee, nyi bampa kikuba kyaa, ami naamu nekidi. »

<sup>13</sup> Byabya Mwanana Efile, Mukulu baipwishe yawa mwana mukashi, eshi : « Mwanda kinyi bokitshi byabya ? »

Yawa baalulwile'shi : « Nyi nyoka bandjimbi, ami naamu nadi. »

### **Efile Mukulu atshibila bantu ba kwibedi na nyoka kiimu**

<sup>14</sup> Binyibyabya Mwanana Efile Mukulu balungwile nyoka'shi : « Ku nyama yooso, ya paasha sunga nya mu kisuku, ank'obe nyi akediibwa mulwaa, pa mwanda wa byabya bibokitshi ! Okekaka mwifu dyoobe, okadi lufufi mafuku ooso a muuwa woobe ! <sup>15</sup> Nakatuulu mushikwa pankatshi p'obe na pa uno mwana mukashi, pankatshi pa twikulu toobe na pa twikulu twee. Twikulu twee atukakusooso ku mutwe, obe naamu oketusumu ku bisuulu. »

<sup>16</sup> Binyibyabya Mwanana Efile Mukulu balungwile mukashi'shi : « Nakafwimisha kufwambuka p'okekala n'eimi, misusa yooso pa kutanda okekala'anka na mitanyo. Eshimba dyoobe adikekela kwi mulum'oobe, e naamu akekala bu nfumu oobe. »

<sup>17</sup> Balungwile naamu Adama, mulum'ee, bino'shi : « Pa mwanda wa kukokyela eyi dya mpyan'oobe, na kudya bikuba bya wawa mutshi unenushidikile'shi taanwibidyanga, byabya nsenge ibediibwa mulwaa pa mwanda w'obe. Pa kukyeba kumona bya kudya byoobe, okafubu mufubo wibukopo, mafuku ooso a muuwa woobe. <sup>18</sup> Nsenga aikakumeena milobo na napimbya, okadi bisakisaki bya mu kisuku. <sup>19</sup> Pa kukyeba kumona bya kudya byoobe, ank'ofubu bikata na kutuusha matuputa, mpaa na p'okaalukila ku nsenga kubotushishwe. Mwanda we nsenga, byabya okaaluluka'nka bu nsenga. »

<sup>20</sup> Adama baudikile mukashi ee bu Efa, <sup>a</sup> mwanda nyi nyina a booso be na muuwa.

---

a 3 : 20 *Efa* : Dino eshina adipatuula'shi 'muuwa.'

---

<sup>21</sup> Mwanana Efile Mukulu bakitshinyine Adama na mukashi ee bilamba bya misokya, bebafwadikile.

## **Adama na Efa abatushibwa mwifuba**

<sup>22</sup> Kunyima Mwanana Efile Mukulu baakwile'shi : « Tala-ngai, muntu bapu kwikala byatudi pa mwanda wa kwikala na kiukilo kya bibuwa na bibubi. Tumukutshishwe binobino tala akuula kikuba kya mutshi aupaanaa muuwa, mwanda su adya kyanka, akekadidila na muuwa mpaa na kwikalaika. » <sup>23</sup> Binyi-byabya, Mwanana Efile Mukulu bamubingile mwifuba dya mu Edene, amutuma mu kudima nsenga kwakwa kubatushishwe. <sup>24</sup> Byabya nyi mubabingile mulume, batudile \*bakeluba ku lupese lwa kutunduka nguba kw'efuba dya Edene, abaadi abapelemunya lupete bu kyengye kya kaalo ku mpese yooso, mwanda wa kulama kw'eshinda dya ku wawa mutshi aupaanaa muuwa.